

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 19 課」 (pp. 112-117)



第 19 課

1. ポリーナとカムランの会話を聴いて、声に出して練習してください。

- Polina: Alo, Kamran. Mənəm, Polina.
 Kamran: Əzizim, nə olub? Səsin çox həyəcanlı gəlir.
 Polina: Mən avtomobil qəzası törətmişəm.
 Kamran: Necə? Özün yaxşısan? Harada?
 Polina: Narahat olma. Mən yaxşıyam. Heç kimi də yaralamamışam.
 Kamran: Axı bu necə baş verdi?
 Polina: Avtomobili idarə edən zaman birdən qarşıma pişik çıxdı. Maşının idarəsini itirib yolun kənarındaki dirəyə çırpdım.
 Kamran: Yaxşı ki, heç kim yaralanmayıb. Bəs qəza yerinə polis çağırmissan?
 Polina: Hə, çağırmışam. İndi onları gözləyirəm.
 Kamran: Mənə harada olduğunu de. İşdən icazə alıb gəlirəm.
 Polina: Yox, yox. Önəmli bir şey yoxdur. Özüm tək də həll edə bilərəm. Nə isə olsa, sənə mütləq xəbər verəcəyəm.
 Kamran: Yaxşı, əzizim. Ehtiyatlı ol. Polislə danışandan sonra mənə xəbər et. Nigaran qalacağam.
 Polina: Yaxşı, mütləq xəbər edəcəyəm. Hələlik.

定型表現・語句

həyəcanlı 興奮している、緊張している	avtomobil 自動車
qəza 事故	törət- 生み出す、生じさせる
yarala- 負傷させる	baş ver- (出来事が) 起こる
qarşı 正面、向かい、目の前	pişik 猫
çix- 出る	idarə 操縦、コントロール
itir- 失う	kənar 端、隅
dirək 柱	çırp- 衝突する
Yaxşı ki,... ~なのはいいことだ	polis 警察
çağır- 呼ぶ	icazə 許可
önəmli 重要な	həll et- 解決する
ehtiyatlı 注意深い	

(和訳例)

- ポリーナ： やあ、カムラン。私だよ、ポリーナ。
 カムラン： やあ、どうしたの。声がとても興奮しているみたいだけど。
 ポリーナ： 私、車の事故をおこしてしまったの。
 カムラン： なんだって？体は大丈夫なの？どこで？
 ポリーナ： 心配しないで。私は無事だよ。誰もけがはさせてない。
 カムラン： いったい何が起こったの。
 ポリーナ： 車を運転しているときに、突然前に猫が飛び出てきたの。車のハンドルを

とられて、道の脇の柱に衝突しちゃったんだ。

カムラン： よかった、誰もケガをしていなくて。それで、事故現場に警察を呼んだ？

ポーナ： うん、呼んでるよ。今、警察を待っているところ。

カムラン： どこにいるかぼくに教えて。職場から許可をもらってそっちに行くから。

ポーナ： ううん。大したことはないから。わたし一人でなんとかするよ。何かあったら、必ず君に知らせるから。

カムラン： わかった。気をつけてね。警察と話したあと、ぼくに知らせて。心配だからね。

ポーナ： わかった、かならず知らせるよ。じゃあね。

2. 音声を聴きとって、空欄部に適切な語を埋めてください。

Leyla: Polina, buyur sən də bir dilim götür ye.
Polina: Bu nədir, Leyla?
Leyla: Kətədir. Mən hazırlamışam.
Polina: Nə gözəl. (1)()?
Leyla: Qoz və fındıq.
Polina: Fındıq? Mənim (2)() allergiyam var.
Leyla: (3)(), bilmirdim.
Polina: (4)(). (5)(), çox dadlıdır.
Leyla: Mən (6)() sənin üçün xüsusi olaraq fındıqsız hazırlayıb gətirərəm.
Polina: (7)(), Leyla.
Leyla: Nə əziyyəti?! Xoşdur.
Polina: Yaxşı onda. (8)().

慣用表現・語句

bir dilim	一切れ	götür-	持っていく	
kətə	ケテ (アゼルバイジャンのパンの一種)			
qoz	くるみ	fındıq	ヘーゼルナッツ	allergiya アレルギー
dadlı	おいしい	əziyyət	トラブル、心配	xoş 楽しい、すばらしい

(解答)

- | | | |
|-------------------|--------------------------------|----------------|
| (1) İçində nə var | (2) fındığa qarşı | (3) Bağışla |
| (4) Eybi yox | (5) Əminəm ki | (6) gələn dəfə |
| (7) Əziyyət çəkmə | (8) Səbirsizliklə gözləyəcəyəm | |

(スクリプト)

Leyla: Polina, buyur sən də bir dilim götür ye.
Polina: Bu nədir, Leyla?
Leyla: Kətədir. Mən hazırlamışam.
Polina: Nə gözəl. (1)(İçində nə var)?
Leyla: Qoz və fındıq.
Polina: Fındıq? Mənim (2)(fındığa qarşı) allergiyam var.
Leyla: (3)(Bağışla), bilmirdim.
Polina: (4)(Eybi yox). (5)(Əminəm ki), çox dadlıdır.
Leyla: Mən (6)(gələn dəfə) sənin üçün xüsusi olaraq fındıqsız hazırlayıb gətirərəm.
Polina: (7)(Əziyyət çəkmə), Leyla.
Leyla: Nə əziyyəti?! Xoşdur.
Polina: Yaxşı onda. (8)(Səbirsizliklə gözləyəcəyəm).

(和訳例)

レイラ： ポリーナ、さああなたも一切れめしあがれ。
ポリーナ： これは何、レイラ？
レイラ： ケテ（アゼルバイジャンのパンの一種）だよ。私がつくったんだ。
ポリーナ： すばらしいね。中に何が入ってるの。
レイラ： くるみとヘーゼルナッツ。
ポリーナ： ヘーゼルナッツ？わたし、ヘーゼルナッツのアレルギーがあるんだ。
レイラ： ごめん、知らなかったんだ。
ポリーナ： 気にしないで。とてもおいしいケテだと思うよ。
レイラ： わたし、次はポリーナのために特別にヘーゼルナッツの入っていないのを作ってくるね。
ポリーナ： 気にしないで。
レイラ： 何を気にすることがあるの。いいんだよ。
ポリーナ： それならいいよ。楽しみに待ってるね。

3. 音声を聴いて、問いに答えてください。

(1) レイラが元気がないのはなぜですか。簡潔に日本語で答えてください。

(2) レイラの説明について、以下の問いに答えてください。

- a. レイラは学生だが平日も仕事をする意欲がある。 ()
- b. アセフはレイラが仕事を見つけるのは難しくないと言っている。 ()
- c. レイラは家族の助けを借りてでも学業に専念したいと思っている。 ()
- d. アセフはよい求人が出たら、すぐにレイラに知らせるつもりだ。 ()

(3) 次の単語の意味として最も合致するものを、以下の選択肢から選んで記号で答えてください。

a. görünür b. qovulmaq c. elan d. təcili e. uyğun

ア. ふさわしい、適切な イ. 広告 ウ. 急ぎの、緊急の
エ. ～に見える オ. くびになる、解雇される

(スクリプト)

Asəf: Leyla. Ay Leyla.
Leyla: Salam, Asəf. Necəsən?
Asəf: Mən yaxşıyam, amma görünür sən o qədər yaxşı deyilsən, nə olub? Fikirli görünürsən.
Leyla: İşdən qovulmuşam. İndi internet səhifələrindəki iş elanlarına baxıram.
Asəf: Nəyə görə qovuldun axı?
Leyla: Tələbə olduğuma görə həftə içi işləyə bilməyəcəyimi dedim. Restorana isə həftə içi hər gün işləyən biri lazımdır.
Asəf: Təhsil ala-ala işləmək çox çətindir. Bizim ölkədə tələbələr üçün nəzərdə tutulan iş çox azdır.
Leyla: Elədir. Amma mən gərək təcili özümə iş tapım. Maddi cəhətdən ailəmə yük olmaq istəmirəm.
Asəf: Mənim də qarşıma sənə uyğun bir iş elanı çıxsın, mütləq xəbər edəcəyəm.
Leyla: Çox sağ ol, Asəf.
Asəf: Uğurlar, Leyla.

慣用表現・語句

fikirli	考え事がある	qovul-	(仕事を) 解雇される	səhifə	ページ
elan	広告	həftə içi	平日	təhsil	教育
işlə-	働く	çətin	難しい	nəzərdə tutul-	意図される、意にかなう
təcili	急いで、緊急の	maddi	物質の、物質的な	cəhət	理由、側面
yük	負荷、重荷				

(和訳例)

アセフ: レイラ。ねえ、レイラ。
レイラ: やあ、アセフ。調子はどう。
アセフ: ぼくは元気だけど、きみはあまり元気じゃなさそうだね。どうしたの。考え事をしているみたいだ。
レイラ: 仕事をくびになったの。今、インターネットの求人を見てるんだ。
アセフ: いったい、どうして解雇されたの。
レイラ: 学生なので平日は働けないですって言ったんだ。そうしたら、レストランは、平日毎日働ける人が必要だって。
アセフ: 教育を受けながら働くのはとても難しいね。この国では学生にとってめぼしい仕事がとても少ないよ。
レイラ: そうだね。でも、私は急いで仕事をさがさないといけないんだ。金銭的なことで家族の負担になりたくないの。
アセフ: ぼくも、君にふさわしい仕事を見かけたら必ず知らせるよ。
レイラ: どうもありがとう、アセフ。
アセフ: 健闘を祈るよ、レイラ。